

## **TESTO DEL VIDEO GENITORI ELLs** **(Video di Orientamento al Programma)**

IL DIPARTIMENTO PER L'ISTRUZIONE DELLO STATO DI NEW YORK  
L'UFFICIO PER L'ISTRUZIONE BILINGUE E LE LINGUE INTERNAZIONALI  
E LA COMMISSIONE PER L'ISTRUZIONE DELLO STATO DI NEW YORK

PRESENTANO:

I PROGRAMMI PER GLI STUDENTI CHE STANNO IMPARANDO L'INGLESE NELLO  
STATO DI NEW YORK

BENVENUTI NELLE SCUOLE PUBBLICHE DELLO STATO DI NEW YORK. ABBIAMO OLTRE 2.6 MILIONI DI STUDENTI E OLTRE 214,000 STUDENTI CHE STANNO IMPARANDO LA LINGUA INGLESE, QUASTI ULTIMI MEGLIO CONOSCIUTI COME ELLs E/O STUDENTI MULTILINGUI. NEL NOSTRO SISTEMA SCOLASTICO, LA DIVERSITÀ LINGUISTICA DELLE NOSTRE FAMIGLIE È COSTITUITA DA PIÙ DI 200 LINGUE.

ALLO SCOPO DI SODDISFARE LE ESIGENZE DELLA NOSTRA ETEROGENEA COMUNITÀ, LO STATO DI NEW YORK POSSIEDE UN UFFICIO PER L'ISTRUZIONE BILINGUE E LE LINGUE INTERNAZIONALI.

LA MISSIONE DELL'UFFICIO CONSISTE NEL FARE IN MODO CHE GLI STUDENTI CHE STANNO IMPARANDO L'INGLESE RAGGIUNGANO IL LIVELLO PIÙ ALTO DEL SUCCESSO SCOLASTICO E DELLA PADRONANZA DELLA LINGUA E SIANO IN GRADO DI CONFORMARSI AGLI STANDARD STABILITI DALLO STATO. NOI CI SFORZIAMO STRENUAMENTE AFFINCHÉ IL PERCORSO DIDATTICO INDIVIDUALE E I BISOGNI SOCIO-EMOTIVI DI TUTTI GLI STUDENTI SIANO SODDISFATTI IN VARIE LINGUE IN MODO DA RENDERLI PREPARATI PER L'UNIVERSITÀ E PER LA CARRIERA PROFESSIONALE.

CREDIAMO CHE TUTTI GLI STUDENTI DEBBANO RICEVERE UNA ISTRUZIONE CHE LI PREPARI A DIPLOMARSI DALLA SCUOLA SUPERIORE E A FREQUENTARE L'UNIVERSITÀ E/O AD INTRAPRENDERE UNA CARRIERA.

SAPPIAMO CHE GENITORI INFORMATI SONO IL MIGLIOR SOSTEGNO PER I PROPRI FIGLI. L'UFFICIO PER L'ISTRUZIONE BILINGUE E LE LINGUE INTERNAZIONALI È IMPEGNATO AD ASSISTervi NEL CORSO DELLA VOSTRA RICERCA DI COSA LE NOSTRE SCUOLE POSSONO OFFRIRE AI VOSTRI FIGLI.

VOSTRO FIGLIO O VOSTRA FIGLIA SONO STATI SOTTOPOSTI AD UNA VALUTAZIONE DELLA CONOSCENZA DELL'INGLESE E SONO STATI IDENTIFICATI COME STUDENTI CHE STANNO IMPARANDO LA LINGUA, CIOÈ STUDENTI LA CUI LINGUA PRIMARIA O LINGUA PARLATA IN CASA È DIVERSA DALL'INGLESE E PERTANTO HANNO DIRITTO AD UN ULTERIORE SOSTEGNO PER IMPARARE L'INGLESE CON SUCCESSO.

NELLO STATO DI NEW YORK, LE SCUOLE SONO OBBLIGATE AD ORGANIZZARE INCONTRI DI ORIENTAMENTO PER LE FAMIGLIE DEGLI STUDENTI DI RECENTE ISCRIZIONE CHE STANNO IMPARANDO L'INGLESE, ALLO SCOPO DI DARE INFORMAZIONI SUI DIVERSI PROGRAMMI DISPONIBILI NELLA SCUOLA E/O NEL DISTRETTO DEI VOSTRI FIGLI. NEL CORSO DI TALI INCONTRI DI ORIENTAMENTO, RICEVERETE INFORMAZIONI E MATERIALI RELATIVI AL PROGRAMMA NELLA VOSTRA LINGUA PRIMARIA O LINGUA PARLATA IN CASA. VI SARÀ DATA ANCHE LA POSSIBILITÀ DI FARE DOMANDE E RICEVERE RISPOSTE AI VOSTRI QUESITI. QUESTA SESSIONE DI ORIENTAMENTO VI FORNIRÀ UNA MIGLIORE COMPrensIONE DEI PROGRAMMI A CUI I VOSTRI FIGLI HANNO DIRITTO.

IN QUANTO STUDENTI CHE STANNO IMPARANDO L'INGLESE, I VOSTRI FIGLI HANNO DIRITTO AD ALCUNI SERVIZI DIDATTICI CHE LI AIUTINO SIA NELLO STUDIO SIA NELL'IMPARARE L'INGLESE E LA PROPRIA LINGUA PRIMARIA O PARLATA IN CASA.

OGNI ANNO IN PRIMAVERA, I VOSTRI FIGLI RICEVERANNO UNA VALUTAZIONE DELLA LINGUA INGLESE. QUESTA VALUTAZIONE DARÀ CONTO DEL PROGRESSO CHE STANNO FACENDO NEL PARLARE, ASCOLTARE, LEGGERE E SCRIVERE IN INGLESE. INOLTRE, ESSA STABILIRÀ SE I VOSTRI FIGLI CONTINUANO AD ESSERE STUDENTI CHE STANNO ANCORA IMPARANDO, E SE QUESTO È IL CASO, LA QUANTITÀ DI SUPPORTO ULTERIORE CHE ESSI CONTINUERANNO A RICEVERE.

QUESTA INFORMAZIONE PUÒ ESSERE OTTENUTA RIVOLGENDOSI  
ALL'INSEGNANTE DEI VOSTRI FIGLI.

**DIAMO UN'OCCHIATA AI PROGRAMMI DISPONIBILI PER AIUTARE VOSTRO  
FIGLIOO VOSTRA FIGLIA AD IMPARE L'INGLESE E A DIVENTARE BILINGUE NELLO  
STATO DI NEW YORK.**

IN GENERALE, CI SONO DUE PROGRAMMI DISPONIBILI. CIASCUN PROGRAMMA  
OFFRE AI VOSTRI FIGLI LA CAPACITÀ DI AVERE SUCCESSO NEGLI STUDI,  
CONCLUDENDO CON IL DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE ED APRENDO LA PORTA  
AD OPPORTUNITÀ FUTURE.

I DUE PROGRAMMI SONO:

L'ISTRUZIONE BILINGUE

L'INGLESE COME NUOVA LINGUA (ENGLISH AS A NEW LANGUAGE-ENL)

**SOLITAMENTE CI SONO DUE TIPI DI PROGRAMMA DI ISTRUZIONE BILINGUE CHE  
LA VOSTRA SCUOLA PUÒ OFFRIRVI. UNO VIENE CHIAMATO PROGRAMMA DI  
ISTRUZIONE BILINGUE DI TRANSIZIONE, E L'ALTRO VIENE CHIAMATO  
PROGRAMMA DI LINGUA DUPLICE O UNIDIREZIONALE O BIDIREZIONALE.**

**VEDIAMO ORA QUALI SONO LE CARATTERISTICHE DEL PROGRAMMA DI  
ISTRUZIONE BILINGUE DI TRANSIZIONE**

I PROGRAMMI DI ISTRUZIONE BILINGUE DI TRANSIZIONE OFFRONO AGLI  
STUDENTI CHE CONDIVIDONO LA STESSA LINGUA PRIMARIA O LINGUA PARLATA  
IN CASA LA POSSIBILITÀ DI IMPARARE A PARLARE, CAPIRE, LEGGERE, E SCRIVERE  
IN INGLESE MENTRE CONTINUANO AD IMPARARE MATERIE COME SCIENZE E  
MATEMATICA NELLA LORO LINGUA PRIMARIA O IN QUELLA PARLATA IN CASA.

LA LINGUA PRIMARIA O PARLATA IN CASA DEGLI STUDENTI VIENE UTILIZZATA PER AIUTARLI A PROGREDIRE NELLO STUDIO DI TUTTE LE MATERIE MENTRE ACQUISISCONO L'INGLESE.

ALL'INIZIO, ALMENO IL 60% DELL'INSEGNAMENTO PUÒ ESSERE IMPARTITO NELLA LINGUA PRIMARIA O NELLA LINGUA PARLATA IN CASA DALLO STUDENTE, MENTRE IL 40% VIENE IMPARTITO IN INGLESE.

CON IL PASSARE DEL TEMPO, LE LEZIONI IN INGLESE AUMENTANO GRADUALMENTE FINO A QUANDO LO STUDENTE HA ACQUISITO IL LIVELLO OBBLIGATORIO DI PADRONANZA DELL'INGLESE ED È PRONTO ALLA TRANSIZIONE IN UN CONTESTO MONOLINGUISTICO DI SOLO INGLESE.

LO SCOPO ULTIMO DEL PROGRAMMA DI ISTRUZIONE BILINGUE DI TRANSIZIONE CONSISTE NEL FARE IN MODO CHE GLI STUDENTI PASSINO AD UNA CONFIGURAZIONE DI CLASSE MONOLINGUISTICA INGLESE.

ANCHE SE LA QUANTITÀ DELL'INSEGNAMENTO IN INGLESE CHE I VOSTRI FIGLI RICEVONO AUMENTERÀ CON IL PASSARE DEL TEMPO, CI SARANNO SEMPRE DELLE LEZIONI NELLA LINGUA PRIMARIA O NELLA LINGUA PARLATA IN CASA CHE PERMETTERANNO AI VOSTRI FIGLI DI FORMARSI BILINGUI.

SE VOLETE CHE I VOSTRI FIGLI CONTINUINO IN UN PROGRAMMA DI ISTRUZIONE BILINGUE DI TRANSIZIONE, POTETE INFORMARE LA SCUOLA DELLA VOSTRA DECISIONE.

### **ORA DIAMO UNO SGUARDO AI PROGRAMMI DI LINGUA DUPLICE O UNIDIREZIONALE O BIDIREZIONALE**

I PROGRAMMI DI LINGUA DUPLICE CERCANO DI OFFRIRE AGLI STUDENTI LA POSSIBILITÀ DI DIVENTARE BILINGUI, BI-ALFABETIZZATI, E BICULTURALI MENTRE PERFEZIONANO LA PROPRIA CAPACITÀ DI STUDIO.

NEL MODELLO DI LINGUA DUPLICE UNIDIREZIONALE, GLI STUDENTI CHE PROVENGONO DALLA STESSA LINGUA PRIMARIA O LINGUA PARLATA IN CASA E/O DALLO STESSO RETROTERRA CULTURALE HANNO LA POSSIBILITÀ DI ESSERE BILINGUI O MULTILINGUI. L'INSEGNANTE O GLI INSEGNANTI IMPARTISCONO

L'ISTRUZIONE SIMULTANEAMENTE SIA IN INGLESE SIA NELLA LINGUA PRIMARIA O PARLATA IN CASA.

IL PROGRAMMA DI LINGUA DUPLICE BIDIREZIONALE INCLUDE SIA I MADRELINGUA INGLESI SIA COLORO CHE STANNO IMPARANDO L'INGLESE. L'INSEGNANTE O GLI INSEGNANTI IMPARTISCONO LE LEZIONI IN ENTRAMBE LE LINGUE, COSA CHE PERMETTE AGLI STUDENTI PROVENIENTI DA DUE DIVERSE LINGUE PARLATE IN CASA LA POSSIBILITÀ DI ESSERE BILINGUI O PERFINO MULTILINGUI E MULTICULTURALI.

NELLA MAGGIORANZA DEI PROGRAMMI DI LINGUA DUPLICE, GLI STUDENTI RICEVONO METÀ DELLA LORO ISTRUZIONE NELLA PROPRIA LINGUA PRIMARIA O LINGUA PARLATA IN CASA E IL RIMANENTE NELLA LINGUA OBIETTIVO, CIOÈ LA LINGUA CHE STANNO IMPARANDO. TUTTAVIA, ESISTONO ALTRE CONFIGURAZIONI DEL TEMPO DI APPRENDIMENTO. AD ESEMPIO, IN UN MODELLO DA 90% A 10%, UNA MAGGIORE PERCENTUALE DELL'INSEGNAMENTO VIENE SVOLTA NELLA LINGUA OBIETTIVO ALTRA DALL'INGLESE E DIMINUISCE CON IL TEMPO FINO A RAGGIUNGERE DA 50% A 50%.

GLI STUDENTI IMPARANO A PARLARE, LEGGERE, E SCRIVERE IN DUE LINGUE, E IMPARANO ANCHE ALTRE CULTURE MENTRE SVILUPPANO UNA FORTE AUTOSTIMA E COMPETENZA IN LINGUE DIVERSE.

LA RICERCA HA DIMOSTRATO CHE GLI STUDENTI IMPEGNATI NEI PROGRAMMI DI LINGUA DUPLICE SPESSO OTTENGONO RISULTATI NELLA O AL DISOPRA DELLA MEDIA SIA IN INGLESE CHE NELL'ALTRA LINGUA.

ANCHE QUANDO I VOSTRI FIGLI RAGGIUNGONO LA PADRONANZA\* DELLA LINGUA NELL'ESAME STATALE SOSTENUTO NELLA PRIMAVERA DI OGNI ANNO, ESSI RESTANO COMUNQUE NEL PROGRAMMA DI LINGUA DUPLICE.

\*Il livello "più alto" come definito nel NYSESLAT

**AVENDO DISCUSO I PROGRAMMI BILINGUI, ESPLORIAMO ADESSO L'INGLESE COME PROGRAMMA DI NUOVA LINGUA (ENL) UGUALMENTE DISPONIBILE PER I VOSTRI FIGLI.**

NEL PROGRAMMA DI INGLESE COME NUOVA LINGUA (ENL), I VOSTRI FIGLI SARANNO IN CLASSE CON STUDENTI DI LINGUE DIVERSE. ESSI

- IMPARERANNO A PARLARE, CAPIRE, LEGGERE E SCRIVERE IN INGLESE
- IMPARERANNO LE MATERIE D'INSEGNAMENTO (QUALI SCIENZE, MATEMATICA, STORIA, LETTERE) IN INGLESE, CON UN'INSEGNANTE SPECIFICAMENTE FORMATO/A NELLE TEORIE E NELLE STRATEGIE DEL ENL E NELL'USO DI STRUMENTI DI SOSTEGNO CHE AIUTERANNO I VOSTRI FIGLI AD IMPARARE L'INGLESE.
- USERANNO LA PROPRIA LINGUA PRIMARIA O PARLATA IN CASA COME MEZZO PER AIUTARLI AD IMPARARE L'INGLESE.

IN QUESTO PROGRAMMA, UNA VOLTA CHE I VOSTRI FIGLI RAGGIUNGONO LA PADRONANZA DELLA LINGUA\* SECONDO LA VALUTAZIONE STATALE, ESSI USCIRANNO DAL PROGRAMMA ENL E CONTINUERANNO NEL CONTESTO MONOLINGUISTICO INGLESE.

**È IMPORTANTE NOTARE CHE TUTTI I PROGRAMMI CHE INCLUDONO I PROGRAMMI BILINGUI OFFRONO L'ISTRUZIONE ENL.**

UNA VOLTA CHE I VOSTRI FIGLI HANNO RAGGIUNTO LA PADRONANZA\* DELLA LINGUA, ESSI HANNO DIRITTO A RICEVERE UN ULTERIORE SOSTEGNO PER

\*Il livello "più alto" come definito nel NYSESLAT  
ALTRI DUE ANNI.

TUTTI I PROGRAMMI (SIA BILINGUI O ENL) INSEGNANO L'INGLESE AI VOSTRI FIGLI, ED USANO LA LINGUA PRIMARIA O PARLATA IN CASA SIA PER L'INSEGNAMENTO CHE PER IL SOSTEGNO.

NEL CASO IN CUI IL PROGRAMMA CHE VOLETE NON SIA DISPONIBILE NELLA SCUOLA DI VOSTRO FIGLIO O VOSTRA FIGLIA, POTETE CHIEDERE IL TRASFERIMENTO AD UNA SCUOLA NEL VOSTRO DISTRETTO CHE OFFRE QUEL PARTICOLARE PROGRAMMA. SE IL PROGRAMMA NON ESISTE NEL VOSTRO DISTRETTO, E CI SONO ABBASTANZA STUDENTI CHE PARLANO LA STESSA LINGUA PRIMARIA O PARLATA IN CASA DA POTER FORMARE UNA CLASSE, ALLORA IL DISTRETTO DEVE LAVORARE CON LA COMUNITÀ PER FORNIRE IL PROGRAMMA. COME MINIMO, TUTTE LE SCUOLE DEVONO FORNIRE LO ENL.

GLI STUDI HANNO DIMOSTRATO CHE UNA VOLTA SCELTO UN PROGRAMMA, VOI NON DOVRESTE TENTARE DI CAMBIARLO A MENO CHE NON SIA PROPRIO NECESSARIO. QUANDO UNO STUDENTE RESTA IN UN PROGRAMMA E NON VIENE SPOSTATO DA UNO ALL'ALTRO, LA CONTINUITÀ PUÒ PORTARE AD UN MAGGIOR SUCCESSO SCOLASTICO.

MOLTE SCUOLE OFFRONO ULTERIORI PROGRAMMI DI SOSTEGNO. PARLATE CON LO STAFF DELLA SCUOLA DEI VOSTRI FIGLI PER AVERE INFORMAZIONI SPECIFICHE SULLE ATTIVITÀ PRIMA O DOPO LA SCUOLA, SUI PROGRAMMI ESTIVI CONCEPITI PER GLI STUDENTI CHE STANNO IMPARANDO L'INGLESE, COSÌ COME SU INTERVENTI SPECIFICI NEL CASO IN CUI I VOSTRI FIGLI NE ABBIANO BISOGNO.

SCUOLE E DISTRETTI SONO TENUTI A FORNIRE AI GENITORI ASSISTENZA LINGUISTICA ALLO SCOPO DI COMUNICARE EFFICACEMENTE CON LO STAFF DELLA SCUOLA O DEL DISTRETTO. SE NECESSARIO, NON ESITATE A CHIEDERE SERVIZI DI TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO.

**RICORDATE, VOI SIETE IL SOSTEGNO MIGLIORE DEI VOSTRI FIGLI!** SAPPIATE QUALI SONO I VOSTRI DIRITTI, FATE DOMANDE, E ACQUISITE INFORMAZIONI E RISORSE IN MODO DA POTER PRENDERE DECISIONI CONSAPEVOLI.

I VOSTRI FIGLI HANNO DIRITTO A RICEVERE UNA EDUCAZIONE CHE LI PREPARI A CONSEGUIRE IL DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE E A FREQUENTARE L'UNIVERSITÀ E /O AD INTRAPRENDERE UNA CARRIERA.

IL DIPARTIMENTO DELL'ISTRUZIONE DELLO STATO DI NEW YORK VI PORGE I MIGLIORI AUGURI MENTRE VI ACCINGETE A PRENDERE DECISIONI IMPORTANTI PER IL FUTURO SCOLASTICO DEI VOSTRI FIGLI!